

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ASPIRADOR / VACUUM CLEANER / ASPIRATEUR /
STAUBSAUGER / ASPIRAPOLVERE / ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΚΟΥΠΑ
/ PORSZÍVÓ / VYSAVAČ / ODKURZACZ /
ΠΡΑΧΟΣΜΥΚΑЧКА / ПЫЛЕСОС
MOD.: VCE-165 VCE-175

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

E	
• Normas de seguridad	1
• Descripción general	7 - 8
• Montaje	9
• Funcionamiento	10
• Regulación de la potencia	11 - 12
• Cambio de bolsa y de filtros	13 - 14
• Limpieza	15 - 16
• Accesorios	17
• Almacenamiento	18
• Transporte	18
•	19

P	
• Normas de segurança	2
• Descrição geral	7 - 8
• Montagem	9
• Funcionamento	10
• Regulação da potência	11 - 12
• Substituição da bolsa e de filtros	13 - 14
• Limpeza	15 - 16
• Acessórios	17
• Armazenamento	18
• Transporte	18
•	19

GB	
• Safety regulations	3
• General description	7 - 8
• Assembly	9
• Operation	10
• Adjusting the suction power	11 - 12
• Changing the bag and filters	13 - 14
• Cleaning	15 - 16
• Accessories	17
• Storing	18
• Transport	18
•	19

F	
• Normes de sécurité	4
• Description générale	7 - 8
• Montage	9
• Fonctionnement	10
• Réglage de la puissance	11 - 12
• Changement du sac et des filtres	13 - 14
• Nettoyage	15 - 16
• Accessoires	17
• Rangement	18
• Transport	18
•	20

D	
• Sicherheitsnormen	5
• Allgemeine beschreibung	7 - 8
• Montage	9
• Funktionsweise	10
• Leistungseinstellung	11 - 12
• Wechseln der staubbeutel und filter	13 - 14
• Reinigung	15 - 16
• Zubehör	17
• Aufbewahrung	18
• Transport	18
•	20

I	
• Norme di sicurezza	6
• Descrizione generale	7 - 8
• Montaggio	9
• Funzionamento	10
• Regolazione della potenza	11 - 12
• Sostituzione del sacchetto e dei filtri	13 - 14
• Pulizia	15 - 16
• Accessori	17
• Stoccaggio	18
• Trasporto	18
•	20

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhradzuje právo modifikovať modely popsané v tomto užívateľskom návode.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.



N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



Mayo 2005



GR

• ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	21
• ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	28 - 29
• ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ	30
• ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	31 - 32
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ	33 - 34
• ΑΛΛΑΓΗ ΣΑΚΟΥΛΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΩΝ	35 - 36
• ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	37
• ΑΞΕΣΟΥΑΡ	38
• ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	39
• ΜΕΤΑΦΟΡΑ	40
• 	40

H

• Biztonsági előírások	22
• Műszaki leírás	28 - 29
• Összeszerelés	30
• Használat	31 - 32
• Teljesítmény szabályzó	33 - 34
• A porzsák és szűrő cseréje	35 - 36
• Tisztítás	37
• Tartozékok	38
• Tárolás	39
• Szállítás	40
• 	40

CZ

• Bezpečnostní pokyny	23
• Všeobecný popis	28 - 29
• Montáž	30
• Pokyny k použití	31 - 32
• Nastavení sacího výkonu	33 - 34
• Výměna sáčku a filtrů	35 - 36
• Čištění	37
• Příslušenství	38
• Skladování	39
• Přenášení	40
• 	40

SK

• Bezpečnostné pokyny	24
• Všeobecný opis	28 - 29
• Montáž	30
• Pokyny na používanie	31 - 32
• Nastavenie sacieho výkonu	33 - 34
• Výmena vrecka a filtrov	35 - 36
• Čistenie	37
• Príslušenstvo	38
• Skladovanie	39
• Prenášanie	40
• 	41

PL

• Normy bezpieczeństwa	25
• Budowa odkurzacza	28 - 29
• Montaż	30
• Uruchomienie	31 - 32
• Regulacja mocy	33 - 34
• Wymiana torby papierowej i filtrów	35 - 36
• Mycie	37
• Akcesoria	38
• Przechowywanie	39
• Przenoszenie	40
• 	41

BG

• Правила за сигурност	26
• Описание на уреда	28 - 29
• Монтаж	30
• Работа	31 - 32
• Регулиране на мощността	33 - 34
• Смяна на торбичката и филтрите	35 - 36
• Почистване	37
• Аксесоари	38
• Съхранение	39
• Транспортиране	40
• 	41

RU

• Нормы безопасности	27
• Общее описание	28 - 29
• Сборка	30
• Работа пылесоса	31 - 32
• Регулировка мощности	33 - 34
• Замена мешка и фильтров	35 - 36
• Чистка	37
• Приспособления	38
• Хранение	39
• Транспортировка	40
• 	41

E

Estimado cliente,

Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea atentamente las siguientes instrucciones y guárdelas para posteriores consultas. Respete las normas de seguridad y si entrega el aparato a otra persona, asegúrese de incluir también este manual.



NORMAS DE SEGURIDAD



Este aparato es conforme con las siguiente Directivas Europeas:

73/23/CEE (modificada por la 93/68/CEE) Directiva de Baja Tensión 89/336/CEE (modificada por la 91/263/CEE, la 92/31/CEE y la 93/68/CEE).



- 230V ~ 50 Hz 12A

- Este aparato se ha destinado al uso doméstico para aspirar materiales secos. Con este aparato no se deben aspirar personas ni animales
- No tirar del cable para extraer la clavija de la toma de corriente o para desplazar al aparato. No pisar el cable con el aparato ni presionarlo contra aristas vivas o atraparlo con una puerta.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- **No utilice el aparato si:**
 - El cable está dañado
 - El aparato parece dañado
- **Con este aparato no se deben aspirar:**
 - Líquidos
 - Moquetas o alfombra húmedas
 - Objetos duros o punzantes
 - Cerillas, cenizas o colillas de cigarros
 - Polvo muy fino como cemento, polvo de impresoras o fotocopiadoras, polvo de escayola, etc.
- No exponga al aparato a las inclemencias climáticas, a la humedad o a fuentes de calor.
- Limpiar el aparato con un paño seco o ligeramente humedecido. No limpiarlo con agua.
- Antes del uso compruebe que todos los filtros están correctamente colocados. No aspirar sin los filtros.
Atención: Si la bolsa no está colocada en su alojamiento, la tapa no cerrará. No fuerce la tapa.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando.
- En caso de avería, apague el aparato sin intentar repararlo y lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico autorizado y solicite que sean utilizados accesorios y repuestos originales.
- No utilice ningún aparato eléctrico que tenga la clavija o el cable deteriorados. Si el cable ha sido dañado lleve el aparato a un servicio de asistencia técnico para su sustitución.
- El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso incorrecto erróneo o irresponsable y/o de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.